Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Notaro jacomo.

B enme uenuta prima cordoglença.
poi benuoglença orgoglo mi re(n)dete.
Di uoi mia donna cont(ra) mia soffre(n)ça.
none ualença afar male asoffrente.
Masie potente uostra signoria:
auendomale piu uamo ogne dia:
pero tuctor latroppo asicurança: oblia
caunoscença ehonorança.

Ben m'è venuta prima cordoglença,
poi benvoglença - orgoglo mi rendete
di voi, mia donna, contra mia soffrença:
non è valença - a far male a soffrente,
ma sì è potente - vostra signoria,
avendo male più v'amo ogne dia:
però tuctor la troppo asicurança
oblia caunoscença e honorança.

II

Adonqua amore ben fora conuene(n)ça.
auer temença como quella gente.
Ke tornano diloro scaunoscença:
ala credença di lor benuoglente:
Kie temente fuggie uillania: ma p(er) couerta tal fa cortesia: Ke no
uorria dauoi donna sembrança: se dal cor no(n) ui uenisse amança.

Adonqua, amore, ben fora convenença,
aver temença - como quella gente,
ke tornano di loro scanoscença
a la credença - di lor benvoglente:
ki è temente - fuggie villania,
ma per coverta tal fa cortesia,
che no vorria da voi, donna, sembrança
se dal cor non vi venisse amança.

III

Ee no(n) ui facio donna contendença: ma ubidença: eamo coralm(en)te
Pero no(n) degia pianger penetença: ka nullo sença colpa epenetente.
Naturalmente auene tucta uia: como sorgogollia akilo(n)cont(r)aria.
ma uostrorgollio passa sorcoitança: ke si misura: (con)tra umiliança.

Ee non vi facio donna contendença,
ma ubidença - e amo coralmente;
Però non degia pianger penetença,
ka nullo senza - colpa è penetente.
Naturalmente - avene tuctavia
como s'orgollia a ki lo 'ncontraria:
ma vostr' orgollio passa sorcoitança,
che si misura contra umiliança.

IV

Ma seuoi sete sença p(er)cepença: come fiore(n)ça ke dorgollio sente
Guardate apisa ka inse cognoscença: ke teme i(n)te(n)ça dorgolliosa ge(n}te.
Gialungam(en)te orgollio ma inbailia: melana lo carrocio par
ke sia esisi tarda lumile sperança: ki sofra uince e sco(n)pra one acor
da(n)ça.

.
Ma se voi sete sença percepença
come Fiorenza - ke d'orgollio sente,
guardate a Pisa k'à in sé cognoscença:
che teme intenza d'orgogliosa gente.
Già lungamente orgollio m'à in bailia:
Melan' a lo carroccio par che sia,
e sì si tarda l'umile sperança
ki sofra vince e sconpra one acordança.

V

Eki atorto bacte nfa increscença.
di piacer pença: assai poi ke si pente.
Pero mi pascho dibona credença: kamor come(n)ça p(ri)ma dar to(r)m(en)te
Seria souente più ricca la gioia mia. se p(er) mio amor largogollio
sumilia: ela fereça torna pietança: bello po fare amor kelle susança.

E ki a torto bacte 'n fa increscença,
di piacer ? pença, assai poi ke si pente.
Però mi pascho di bona credença,
k'amor comença - prima dar tormente;
seria sovente - più ricca la gioia mia,
se per mio amor l' argogollio s'umilia
e la fereça torna pietança;
bello po fare amor k'ell'è su' 'sança.

- letto 572 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-304